

Nummer 87.

815

Jahr 1852.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Actes législatifs.

General-Administration der Finanzen.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

G e s e t z

L O I

vom 21. November 1852,

du 21 novembre 1852,

betreffend das Budget der Einnahmen
für 1853.

*concernant le budget des recettes pour
l'exercice 1853.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

Haben;

Im Einverständniß mit der Kammer der Ab-
geordneten;

De commun accord avec la Chambre des Députés;

Verordnet und verordnen:

Avons ordonné et ordonnons:

Einziger Artikel.

Article unique.

Das Budget der Einnahmen des Großherzog-
thums Luxemburg für das Jahr 1853 ist festge-
setzt auf die Summe von drei Millionen drei und
sechzig tausend und vier und dreißig Francs und
ein und achtzig Centimes, nach Maßgabe der

Le budget des recettes du Grand-Duché de Lu-
xembourg, pour l'exercice 1853, est fixé à la somme
de trois millions soixante-trois mille trente-quatre
francs quatre-vingt-un centimes, suivant les détails
d'autre part, et les impôts directs et indirects de

Nr. 87.

816

hierunter folgenden näheren Angaben, und die directen und indirecten Abgaben aller Art sind demzufolge in Gemäßheit der Gesetze zu erheben, welche am 1. Januar 1853 in Kraft sein werden.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 21. November 1852.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs:

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der Finanzen,

N. METZ.

toute nature seront perçus en conséquence et conformément aux lois qui seront en vigueur au 1^{er} janvier 1853.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 21 novembre 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc, pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des finances,

N. METZ.

817

Nr. 87.

Budget der Einnahmen
des Großherzogthums Luxemburg für das Jahr 1853.

Budget des Recettes
du Grand-Duché de Luxembourg, pour 1853.

Section. Section.	Artikel. Article.	Bezeichnung der Rubriken.
I		Außerordentliche Einnahmen.
	1	Vermuthlicher Ueberschuß der vorigen Rechnungsjahre
II		Direkte Steuern.
	1	Grundsteuer, erhöht um 20 Prozent als Mobiliarsteuer.....
	2	Mobiliarsteuer
	3	Rückzahlung von Beitreibungskosten, welche von den Steuererhebern vorgeschossen sind..
	4	Bergwerksgebühren
III		Zoll.
	1	Antheil des Großherzogthums an den verschiedenen Einkünften des Zollvereines, mit Einschluß der außerordentlichen Einnahmen, aber mit Abzug der Ausgaben des besondern Budgets des Haupt-Zollamtes
	2	Antheil des Großherzogthums am Mosel-Schiffahrtszoll.....
IV		Accisen.
	1	Inländischer Wein
	2	Inländische Brantweine
	3	Bier
	4	Stempel von Quittungen in Bezug auf Accisen
	5	Ertrag vom Salze
V		Einregistrierung und Domänen.
	1	Stempel

Désignation des Rubriques.	Betrag des Artifices. — MONTANT PAR ARTICLE.	Betrag der Section. — MONTANT PAR SECTION.
	fr. ct.	fr. ct.
RECETTES EXTRAORDINAIRES.		
Boni présumé des exercices antérieurs	300000 »	300000 »
CONTRIBUTIONS DIRECTES.		
Contribution foncière majorée de 20 pCt. à titre de contribution mobilière..	593000 »	
Contribution mobilière.....	140000 »	
Remboursement de frais de poursuites avancés par les receveurs des contributions	2500 »	
Redevances sur les mines.....	234 81	734734 81
DOUANES.		
Quote-part du Grand-Duché dans les différents revenus du Zollverein, y compris les recettes extraordinaires, mais déduction faite des dépenses du budget afférent du Haupt-Zoll-Amt.....	530000 »	
Quote-part du Grand-Duché dans les droits de navigation sur la Moselle....	8000 »	538000 »
ACCISES.		
Vin indigène.....	10000 »	
Eaux-de-vie indigènes.....	67000 »	
Bière	38000 »	
Timbre de quittances en matière d'accises.....	1500 »	
Produit du sel.....	347000 »	463500 »
ENREGISTREMENT ET DOMAINES.		
Timbre.....	120000 »	
A reporter.....	120000 »	2036234 81

Section. Section.	Artikel. Article.	Bezeichnung der Rubriken.
V		
	2	Einregistrierung.....
	3	Gerichtsgebühren.....
	4	Hypothekengebühren.....
	5	Erbschaftsgebühren.....
	6	Zusatzcentimes.....
	7	Strafgebühren und Geldbußen.....
	8	Fünfprocentige Abzüge von den Fonds Dritter für Verwaltungskosten.....
	9	Domanial-Einkünfte.....
	10	Miethe von Staatsgebäuden.....
	11	Verpachtung der Fischerei in den schiffbaren Flüssen.....
	12	Verpachtung von Ueberfahrten.....
	13	Verpachtung von Chauffeegelbern.....
	14	Kosten der Beaufsichtigung der Gemeinde-Waldungen.....
	15	Rückzahlung von Capitalien des ehemaligen Industrie-Fonds, mit Einschluß der Zinsen.
	16	Rückzahlung von ausstehenden Domanial-Capitalien.....
	17	Verkauf von Domanialboden längs der Straßen.....
	18	Ertrag der dem Staate gehörigen Pflanzungen.....
	19	Verschiedene Einnahmen der Einregistrierung und der Domänen.....

Désignation des Rubriques.	Betrag des Artikels.	Betrag der Section.
	—	—
	MONTANT PAR ARTICLE.	MONTANT PAR SECTION.
<i>Report.</i>	<i>fr. ct.</i> 120000 »	<i>fr. ct.</i> 2036284 81
Enregistrement	335000 »	
Droits de greffe	11000 »	
Droits d'hypothèques	34000 »	
Droits de succession	60000 »	
Centimes additionnels	115000 »	
Droits en sus et amendes	10000 »	
Retenues de 5 pCt. sur les fonds des tiers, pour frais de régie	400 »	
Rentes domaniales	1900 »	
Loyers de bâtiments de l'Etat	2000 »	
Fermage de la pêche dans les rivières navigables	1300 »	
Fermage de passages d'eau	4730 »	
Fermage de barrières	68000 »	
Frais de garde des bois communaux	40220 »	
Remboursements de capitaux de l'ancien fonds de l'industrie, y compris les paiements d'intérêts	280 »	
Remboursement de capitaux domaniaux constitués	1050 »	
Vente de propriétés domaniales le long des routes	2300 »	
Produit des plantations de l'Etat	1200 »	
Recettes diverses de l'enregistrement et des domaines	22000 »	
		800380 »
<i>A reporter</i>		2836614 81

Section. Section.	Artikel. Article.	Bezeichnung der Rubriken.
VI		Posten.
	1	Briefporto und andere Einnahmen.....
	2	Rückzahlung von ausländischen Postverwaltungen (deren Beitrag zu den Kosten des Brieftransportes)
	3	Ertrag der Messagerien des Staates.....
VII		Bettlerdepot.
	1	Bergütung von den Gemeinden für den Unterhalt von Personen, welche auf deren Kosten verwahrt werden.....
	2	Verschiedene Einnahmen
VIII		Gefängnisse.
	1	Ertrag der Arbeiten in den Gefängnissen, und verschiedene Einnahmen
	2	Rückzahlung der Unterhaltungskosten Gefangener.....
IX		Verschiedene Einnahmen.
	1	Mietentschädigung von Zollbeamten, welche ihnen von der Regierung vermiethete Gebäude bewohnen
	2	Pensionsabzüge an den Gehältern und Dienstvortheilen als Beitrag zur Zahlung der Pensionen
	3	Rückzahlung von Summen, welche als vorläufige Unterstützungen hilfloser Armen vorgeschossen sind, durch auswärtige Regierungen oder durch Gemeinden des Großherzogthums
	4	Zinsen und Rückzahlung von Summen, welche Gemeinden vorgeschossen worden sind für

Désignation des Rubriques.	Betrag des Artifices. — MONTANT PAR ARTICLE.	Betrag der Section. — MONTANT PAR SECTION.
	fr. ct.	fr. ct.
<i>Report.....</i>	2836614 81
POSTES.		
Taxes des lettres et autres recettes postales.....	69000 "	
Remboursement d'offices étrangers (leurs contingents dans les frais de transport des dépêches).....	2560 "	
Produit des messageries de l'Etat.....	<i>pour mémoire.</i>	71360 "
DÉPOT DE MENDICITÉ.		
Remboursement par les communes des frais d'entretien d'individus détenus à leur charge.....	6000 "	
Recettes diverses.....	40 "	6040 "
PRISONS.		
Produit du travail dans les prisons et recettes diverses.....	3000 "	
Remboursement des frais d'entretien de détenus	1000 "	4000 "
RECETTES DIVERSES.		
Somme à bonifier à la caisse de l'Etat, par des employés des douanes, à titre de loyer de logements qu'ils occupent dans des bâtiments loués par le Gouvernement.....	500 "	
Retenues sur les traitements et émoluments pour contribuer au paiement des pensions	28000 "	
Remboursement par des Gouvernements étrangers ou par des communes du Grand-Duché de sommes avancées à titre de secours momentanés à des indigents abandonnés.....	<i>pour mémoire.</i>	
Intérêts et remboursement de sommes avancées à des communes pour des		
<i>A reporter.....</i>	28500 "	2918214 81

Beilage zur Nr. 87.

Section. Section.	Artikel. Article.	Bezeichnung der Rubriken.
IX		Bauten oder Ankäufe zum öffentlichen oder Gemeinde-Nutzen, mit Einschluß der Interessen und Rückzahlungen von Summen, welche für Rechnung von Privatpersonen vorgeschossen sind.....
	5	Beiträge, welche die Städte Eurenburg, Diekirch und Echternach als den vierten Theil der Ausgaben des Athenäums, resp. des Progymnasiums und der mittleren und Gewerbschule zu zahlen haben.....
	6	Gebühren der Bewerber um wissenschaftliche Grade, welche im Lande erteilt sind.....
	7	Gebühren für Untersuchung der Hengste.....
	8	Rückzahlung der Ueberschüsse von Summen, welche außerordentlichen Rechnungsbeamten zur Verfügung gestellt sind; persönliche Zahlungen früherer Rechnungsbeamten und zufällige und unvorhergesehene Einnahmen.....
	9	Ertrag der Kupfer- oder Bronzemünzen.....
	10	Ertrag der Einnahmen von den in den Staatskassen hinterlegten Pfandbriefen.....
		Gesamtbetrag des Budgets..

Désignation des Rubriques.	Betrag des Artikels. — MONTANT PAR ARTICLE.	Betrag der Section. — MONTANT PAR SECTION.
	fr. ct.	fr. ct.
<i>Report.....</i>	28500 "	2918214 18
constructions ou acquisitions d'utilité publique ou d'utilité communale, y compris les intérêts et remboursements de sommes avancées pour compte de particuliers	25000 "	
Contingents à verser par les villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach, à titre de remboursement du quart des dépenses de l'Athénée et respectivement du progymnase et de l'école moyenne et industrielle	18900 "	
Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention des grades qui sont conférés dans le pays.....	2000 "	
Droits d'examen des étalons.....	420 "	
Remboursement des excédants de sommes mises à la disposition de comptables extraordinaires; forcements en recettes d'anciens comptables et recettes accidentelles et imprévues de toute nature.....	20000 "	
Produit des monnaies de cuivre ou de bronze.....	50000 "	
Produit du revenu des lettres de gage en dépôt dans les caisses de l'État...	<i>pour mémoire.</i>	144820 "
TOTAL DU BUDGET.....		3063034 81

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt den 6. Dezember 1852.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 6 décembre 1852.

L'Administrateur-général des Finances,
N. METZ.